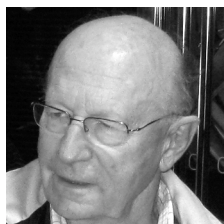


---

### Développement, Rayonnement et attractivité du territoire

---

14 mai 2010



#### Contribution d'Yves LAÎNÉ

### L'attractivité internationale peut se mesurer sur Internet Pour la création d'un outil de mesure presque scientifique

On compte, dans le monde plus de 1.8 milliards d'internautes (dont 60 % dans 10 pays). Ils génèrent plusieurs milliards de connexions.

Si l'on pouvait savoir de quoi parle Internet, surtout si on parle de nous, cela ressemblerait un peu à l'Argus de la presse, mais gratuit, plus performant et représentatif, puisqu'il concerne toutes les communications de tous les sites dans toutes les langues et dans le monde entier. Mais ceci supposerait qu'on travaille sur toutes les langues pratiquées, ce qui est presque impossible.

Pourtant, en théorie, connaître le volume de diffusion de chaque mot n'est pas difficile. Il suffit, sur un moteur de recherches (ici Google), de taper un mot-clé : immédiatement apparaît un résultat en nombre de pages connectées. Et l'onglet « recherche avancée » permet de distinguer les langues, ... C'est le point de départ de mon étude.

#### 1. Les principaux pièges et précautions

Le principal problème est **ce qui se cache derrière un mot**. La gestion statistique des mots faite par Internet n'est pas intelligente. Un substantif qui s'écrit comme un verbe, un synonyme...et tout paraît s'écrouler. Pourtant, dans de nombreux cas, à condition de conserver les mêmes procédures dans les comparaisons que l'on fait, on peut souvent avoir recours à des astuces qui rendent les analyses possibles.

Le deuxième problème est de choisir une langue internationale de référence. Ce sera l'anglais, la langue de loin la plus pratiquée : 28 % des internautes \* et 45 % du nombre de pages (contre 3 % et 4,4 % en français). En prenant l'anglais et le français on comprend la moitié de l'univers.

La troisième précaution est d'afficher de quelle période d'observation on parle ; je rechercherai soit les connexions faites dans le cours du mois précédent, soit la globalité.

Enfin, il faut savoir que les chiffres obtenus ne sont valables que pour l'instant **T** de la recherche ; la même recherche faite le lendemain peut montrer des différences jusqu'à 10% !

## **2. La question : Nantes métropole Internationale ?**

Le magazine Nantes Métropole l'affirme sans point d'interrogation. S'il suffisait de l'affirmer... Mais sommes-nous plus ou moins internationaux que Brest ou Toulouse ? Et comment mesurer ceci ? Sommes-nous mieux placés, dans l'image reflétée par Internet, en économie, dans les arts, dans les sports ?

Si l'on pose qu'un critère de l'« internationalité » est l'intérêt comparé que portent à Nantes les sites en anglais ou en français, on peut imaginer un premier outil de mesure.

## **3. Test : Le mot-clé « France » et sa valeur internationale**

Si je tape « France » en précisant « langue anglaise » et l'espace temporel de mesure = « le mois passé », le résultat affiché le 11 mai (il change légèrement à chaque minute) ressort à 1.1 Milliard de pages. La même question pour « pages en français » donne seulement 13.8 M.

Je peux aussi faire cette recherche dans 44 autres langues à condition d'appeler la France par son nom local – sachant que le mot *France*, avec cette orthographe-là, n'existe qu'en français et en anglais, j'obtiens ce qui suit :

- Langue anglaise : 1120,00 Millions
- Langue française : 13,60 Millions

Quant aux autres langues, à condition d'appeler le mot France par son nom (Frankreich, Francia..), elles donnent les résultats suivants :

- Langue allemande : 16,50 M
  - Espagnol : 16,90 M
  - Italien : 11,60 M
- etc.

### **La domination de l'anglais n'est pas à questionner**

Poursuivre l'exercice dans les 46 langues serait fastidieux et seulement utile à l'intérieur de chacune d'elles. Conscient de l'absolue domination de l'anglais à l'international, je tenterai donc de dégager un indice simple de notoriété Internet en restant sur le binôme français/anglais.

### **Critères pour un indice**

J'ai choisi à priori de créer un Taux d'Internationalisation Français-Anglais (TIFA) de la manière suivante :

**Nombre de connexions en langue anglaise = TIFA en %**  
**Toutes connexions langue anglaise + française**

Le TIFA **est le taux d'internationalisation Français/ Anglais** pour un mot-clé donné.

La condition est surtout que le mot-clé correct soit utilisé (si *France* se disait autrement en anglais, il faudrait tester ce mot-là.)

En l'espèce, sur le mot-clé *France*, nous obtenons ce qui suit (en millions de connexions/pages) :  
(volumes en milliers)

Connexions langue anglaise : 1120000 = **TIFA du mot « France » = 98,5 %**  
Connexions Fr+Angl (13600+1120000) : 1133600

Cela veut dire que **dans l'univers de communication franco-anglaise, la seule communication en langue française sur le mot France ne représente que 1,5 % environ du total Fr+angl.**

Ce taux reste, bien sûr théorique, mais, si la même méthode est utilisée pour les autres mots-clés, les résultats devraient être comparables entre eux, donc valables. Si le mot *France* est plus de 80 fois plus utilisé en Anglais sur Internet qu'il ne l'est en français cela traduit seulement la faiblesse relative de notre langue.

Le même exercice fait pour un autre pays internationalement connu donnerait probablement des résultats comparables. Par exemple le test sur l'Espagne, autre grand pays touristique, donne des résultats semblables : « *Spain* en anglais » fournit 529 M de connexions et ESPAÑA langue espagnole 13.3 M de connexions en espagnol Rapport anglais /total Esp+Angl = 97 %.

#### 4. Les mots-clés comparés des villes françaises de province comparés à Paris

Le même critère donne ce qui suit. On notera qu'en anglais, toutes les villes ont été testées accompagnées du suffixe France (Ce qui évite des erreurs, comme Brest-Litovsk). On a aussi vérifié que les orthographes anglaises (Lyons, Marseilles) n'étaient pas redondantes. Cependant la confusion entre *Bordeaux ville* et *Bordeaux vin* n'est pas totalement éliminée, ce qui doit expliquer sa deuxième place.

Formule	Ratio (x000)	Ville	HC	TIFA
<u>anglais</u> Fr+Anglais (13900+92100)	<u>92100</u> 106000	<b>Paris</b>	<b>HC</b>	= 87 % (pluriel de « pari » éliminé)
<u>anglais</u> Fr+Anglais (2940+1330)	<u>1330</u> 4270	<b>Lille</b>	<b>5</b>	= 31 %
<u>anglais</u> Fr+Anglais (4060+1510)	<u>1510</u> 5570	<b>Toulouse</b>	<b>4</b>	= 27 %
<u>anglais</u> Fr+Anglais (2260+803)	<u>803</u> 3063	<b>Rennes</b>	<b>6</b>	= 26 %
<u>Connexions en anglais</u> : Fr+Anglais (2430+691)	<u>691</u> 3121	<b>Nantes</b>	<b>8</b>	= 22 %
<u>anglais</u> Fr+Anglais (2530+715)	<u>715</u> 3245	<b>Strasbourg</b>	<b>7</b>	= 22 % (.ycStrassburg- Strasbourg)
<u>anglais</u> Fr+Anglais (11200+1930)	<u>1930</u> 13130	<b>Bordeaux</b>	<b>2</b>	= 15 %
<u>anglais</u> Fr+Anglais (14100+2512)	<u>2512</u> 16612	<b>Lyon</b>	<b>1</b>	= 15 % (en Anglais Lyons)
<u>anglais</u> Fr+Anglais (2430+389)	<u>389</u> 2819	<b>Rouen</b>	<b>9</b>	= 14 %
<u>anglais</u> Fr+Anglais (13500+1690)	<u>1690</u> 15190	<b>Marseille</b>	<b>3</b>	= 11 % (angl. Yc Marseilles)
<u>anglais</u> Fr+Anglais (2440+251 m)	<u>251</u> 2691	<b>Brest</b>	<b>10</b>	= 9 %
<u>anglais</u> Fr+Anglais (2430+226)	<u>226</u> 2656	<b>Angers</b>	<b>11</b>	= 8 %
<u>Total 11 villes de province</u>	<u>12077</u> <u>72367</u>			= 17 %

## Commentaires :

- Paris est bien évidemment à des années lumière des autres : 92,1 Millions de pages en anglais, alors que réunies, les onze autres villes ne fournissent que 12 Millions de pages ! En français, les 11 villes communiquent avec un total de 60 M de pages contre 106 pour Paris.

- **Sur les villes de province, une hiérarchie** se dessine en valeur absolue (en 000 connexions en anglais) : mais Lyon, la plus forte avec 2512 milliers de pages, ne vaut tout de même que 3 % de Paris. Elle est suivie par Bordeaux (1930), Marseille (1690), Toulouse (1510), Lille (1330), Rennes (803) Strasbourg (715). Nantes qui, avec 691 000 connexions ressort à la 8<sup>e</sup> place devant Rouen, Brest et Angers... À noter la grande différence en français de Lyon et Marseille avec les autres villes qui reste à analyser.

## 5. Autres possibilités : croisements avec des mots-clés de la culture, de l'économie...

---

On peut aussi croiser des mots-clés, de la culture comme de l'économie, bien qu'il faille le faire avec une grande prudence, avec des volumes qui sont forcément bien plus faibles.

J'ai choisi quelques exemples : architecture, histoire, aéronautique ; il convient cependant d'être prudent, car il nous faudra cumuler l'architecture à, de, et *architecture nantaise* et utiliser le mot anglais avec *in, of, at et rien*, (ici c'est le même mot) – Pour la période d'observation, j'ai choisi « anytime ».

### 1. *architecture* (x000 pages)

Phrase test – *Architecture à Nantes/.., France. Architecture in Nantes/.. France*

Connexions en anglais: 468 =

Fr+Anglais (376+468) : 844

**TIFA de la combinaison «Architecture Nantes France» = 55 %**

Que l'on peut comparer avec **Toulouse**

Connexions en anglais : 5600 = : 1410

Fr+Anglais (430+1410) 1840

**TIFA du groupe « Architecture Toulouse France » = 77 %**

Ou encore à Lille

Connexions en anglais : 5600 = : 726

Fr+Anglais (1260+726) 1986

**TIFA du groupe « Architecture Lille France » = 37 %**

**Commentaire : internationalement parlant, Nantes se situe entre Toulouse et Lille dans le domaine de l'architecture.**

### 2. *Histoire /History*

Phrase Test : *Histoire de Nantes - History of Nantes France*

Connexions en anglais : 2930 = TIFA = 71 %

Fr+Anglais (2930+1180) : 4110

**Le TIFA de la combinaison «Histoire Nantes» révèle un intérêt international très correct.**

On peut comparer Nantes avec Bordeaux ; le mot-clé *History of Bordeaux France* procure trois fois plus de connections en anglais : 3,6 millions. Le rapport TIFA est plus faible chez nous (raisons historiques ?).

Connexions en anglais : 3600 = **TIFA du mot « Histoire x Bordeaux » = 47 %**

Fr+Anglais (4000+3600) : 7600

### 3. Aéronautique

**Phrase test : / Aéronautics/Airbus (industrie)**

Connexions en anglais : 136 = **TIFA du test « Aéronautique Nantes » = 37 %**

Fr+Anglais (275 +136) : 371

Que l'on peut comparer avec Toulouse

Connexions en anglais : 628 = **TIA du test « Aéronautique Toulouse » = 38 %**

Fr+Anglais (1000+628) : 1628

Commentaire : **les communications en anglais sur l'aéronautique à Nantes sont de l'ordre du cinquième de celles de Toulouse** et du quart en français.

#### CONCLUSION :

*Ce travail semble montrer que la mise en place d'un outil de mesure pourrait trouver un intérêt. J'ai aussi essayé, au niveau régional, avec cette méthode, de juger de la culture et les résultats semblent probants.*

*Ainsi, La Bretagne, région culturellement forte, ne vaut que 7.5% de la France, mais Nantes, le Val de Loire, la Normandie ou la Savoie ne valent qu'entre 0.6 et 2.9% de la France. Cependant, devant l'ampleur du travail et la multiplicité des critères, je l'ai confié à une équipe d'universitaires.*

*Si le Conseil de Développement jugeait que l'idée d'un outil de mesure se justifie, il serait bon d'engager des stagiaires pour aller plus loin.*

Yves Lainé 12 mai 2010

\* Le « Top 10 » des **internauts** mondiaux – Langues utilisées : **Anglais : 27.7 %** - Chinois 22.6 - **Espagnol 7.8** - Japonais 5.3 – **Portugais 4.3** - **Allemand 4.0** – Arabe 3.3 – **Français 3.2** – Russe 2.5 – Coréen 2.1 source [www.internetworldstats.com/dsl.htm](http://www.internetworldstats.com/dsl.htm)

Mais, selon wikipedia : 45 % des **pages** seraient écrites en anglais, suivi par 4.4 % en français, 3,8 en espagnol, 2,7 en italien, 1,3 % en portugais.

*Note technique : outil utilisé :*

Ouvrir Google Chrome et taper un mot clé – Par exemple Nantes France – ouvrir

- cliquer sur *advanced search*

- dans la fenêtre language : cliquer sur « english »

- cliquer sur « date,usage rights... et dans date, choisir par exemple « past month ».

- cliquer en bas sur advanced search, on doit voir, au-dessous de la fenêtre Nantes France, le nombre de pages et au-dessous search english pages, last month.